

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 10 (1956)

**Heft:** 9

**Artikel:** Klubhaus Ruderverein in Neptun, Konstanz = Maison du club nautique "Neptun", Constance = Club house "Neptune", Constance

**Autor:** H.E.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-329306>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

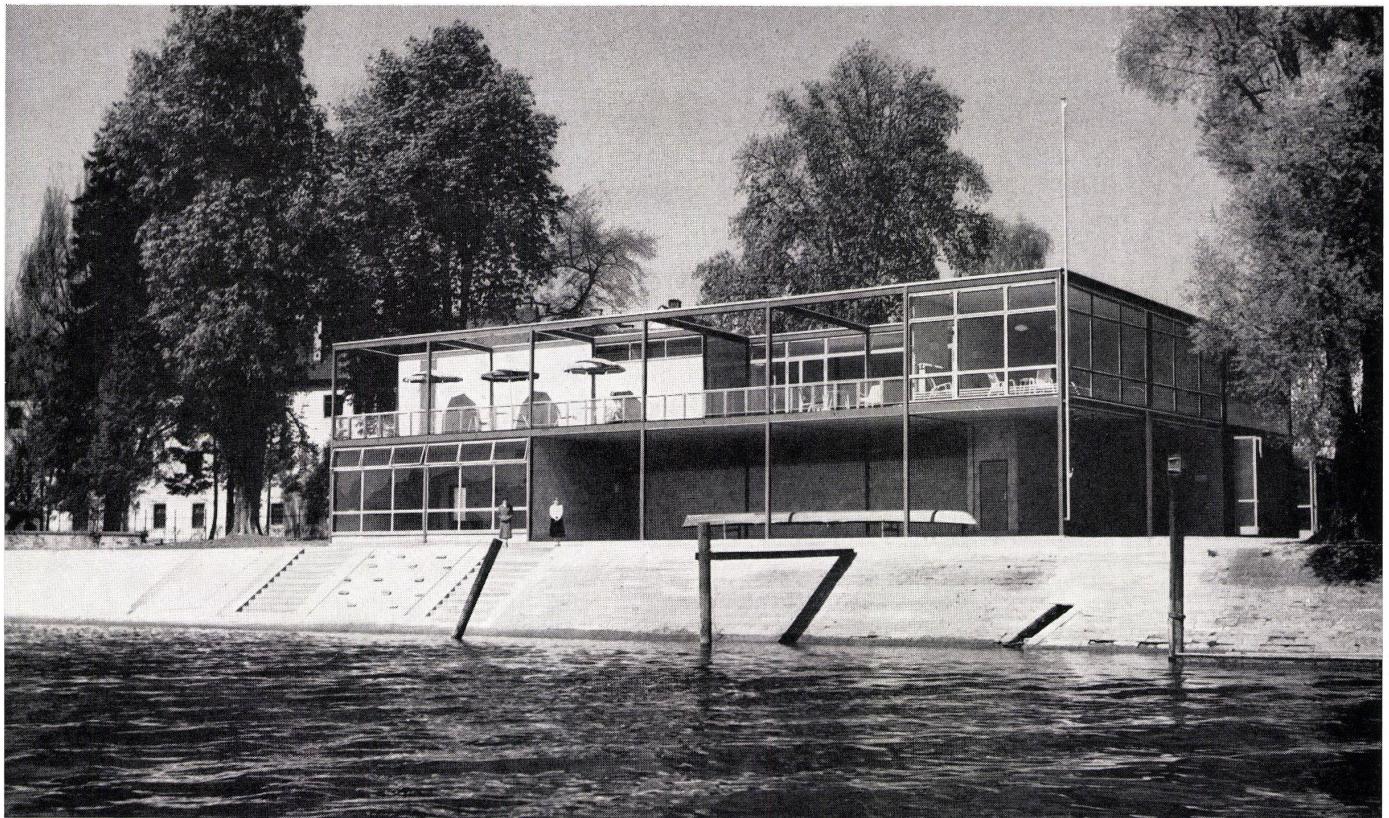
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Klubhaus Ruderverein Neptun, Konstanz

Maison du Club Nautique «Neptun»,  
Constance

Club house "Neptune," Constance

Dipl.-Architekt: Hermann Blomeier,  
Konstanz

Eine wesentliche Voraussetzung für die gute Lösung einer Bauaufgabe war hier erfüllt: Die Intentionen des Bauherrn stimmten mit der gestalterischen Konzeption des Architekten überein. Der Konstanzer Ruderverein Neptun wollte ein Klubhaus in den Formen unserer Zeit, und dieser Wunsch, der in Anbetracht vieler Neubauten anderer Sportvereine ja leider keineswegs selbstverständlich ist, bestimmte ihn zweifellos auch zur Wahl des Architekten Hermann Blomeier, dessen Bauten in Konstanz und in den benachbarten Städten eine entschiedene moderne Haltung zeigen. Es war dem Vorstand des Rudervereins aber wohl auch in Erinnerung, gegen wie starke Widerstände von heimatschützlerischer Seite und der in gleichartigen Vorurteilen befangenen Behörden Blomeier seinen Pavillon an der Meersburger Fähre, der in »Bauen + Wohnen« 1952, Heft 5, veröffentlicht ist, hat durchsetzen müssen.

Erhebliche Schwierigkeiten machten dem Architekten und Bauherrn auch jetzt wieder die Behörden. Sie ließen nichts unversucht, die Realisierung des Entwurfs, dem der Vorstand des Rudervereins zugestimmt hatte, zu verhindern oder wenigstens den Architekten zu Kompromissen zu bewegen, die ihren Vorstellungen einer sogenannten landschaftsverbundenen Architektur, d. h. sich dem betrüblichen Mittelmaß gestalterischen Könnens der »ortsüblichen Bauweise« angleichenden

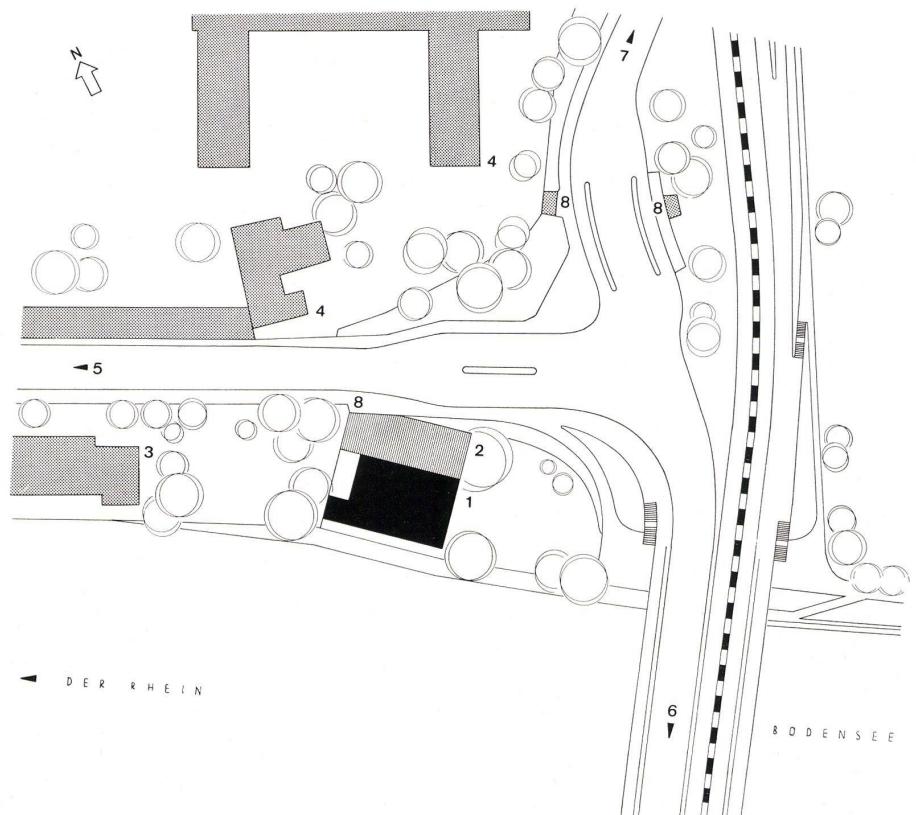
Ansicht vom Rhein. Links unten: das Ruderbecken, darüber die Balkonterrasse, rechts oben: die Treppenhalle. Stahlkonstruktion elektrisch geschweißt und lichtblau gestrichen mit Stahl- und Aluminiumfenstern (Bauart Gartner). Außenwandverkleidung: elfenbainfarbene Klinkerplatten.

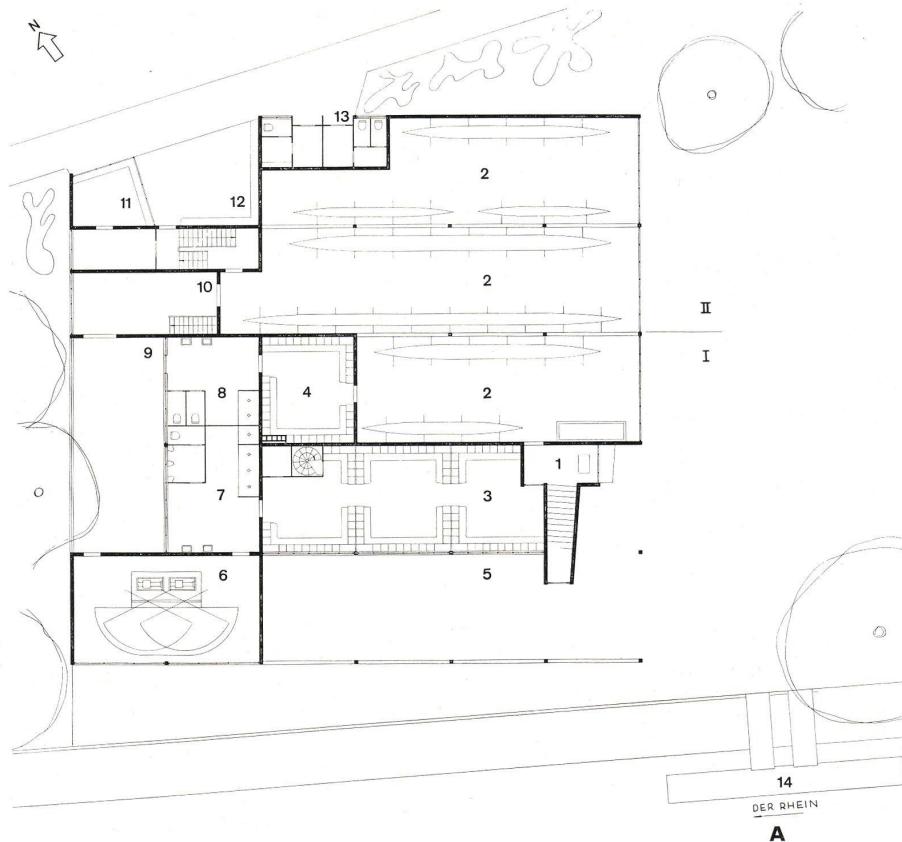
Vue prise du Rhin. En bas à gauche: le bassin d'entraînement et, par dessus, le balcon-terrasse; en haut à droite, le hall d'escalier. Construction en acier soudé électriquement et peint en bleu clair. Fenêtres en acier et aluminium (système Gartner). Revêtement du mur extérieur: dalles de couleur ivoire.

View from the Rhine. To the left the training basin, above it the terrace. To the right the stairway hall. Steel construction, welded and painted light blue. Steel and aluminum windows (System Gartner). Exterior wall finish in ivory-coloured clinker.

Lageplan / Plan de situation / Site plan 1:1600

- 1 Klubhaus 1. Bauabschnitt / Maison du club, 1ère étape de construction / Clubhouse, first stage of construction
- 2 Klubhaus 2. Bauabschnitt / Maison du club, 2ème étape de construction / Clubhouse, second stage of construction
- 3 Kasino / Réfectoire / Dining room
- 4 Ehem. Kloster-Kaserne / Ancienne caserne du cloître / Former cloister barracks
- 5 Spanierstraße Richtung Reichenau / Spanierstrasse en direction de Reichenau / Spanierstrasse, direction Reichenau
- 6 Rheinbrücke Richtung Konstanz-Innenstadt / Le Pont du Rhin en direction de la vieille ville de Constance / Rhinebridge, direction Konstanz center
- 7 Richtung Bodenseefähre, Mainau, Radolfzell / En direction du bac du Lac de Constance, de Mainau et Radolfzell / Direction ferry, Mainau and Radolfzell
- 8 Omnibusstationen / Arrêts d'autobus / Bus stop





**A**  
Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan of ground floor 1:350

**B**  
Grundriß Obergeschoß / Plan de l'étage supérieur / Plan of upper floor 1:350

**C**  
Schnitt / Coupe / Section 1:350

I 1. Bauabschnitt (fertiggestellt) / 1ère étape de construction (terminée) / First stage of construction (completed)

II 2. Bauabschnitt (geplant) / 2ème étape de construction (projetée) / Second stage of construction (planned)

- 1 Eingang / Entrée / Entrance
- 2 Bootshalle / Hangar des bateaux / Boat house
- 3 Herrengarderobe / Vestiaire des hommes / Men's locker room
- 4 Damengarderobe / Vestiaires des femmes / Women's locker room
- 5 Terrasse / Terrace
- 6 Ruderbecken / Bassin d'entraînement / Training basin
- 7 Wasch- und Duschräume (Herren) / Lavabos et douches (hommes) / Men's shower rooms
- 8 Wasch- und Duschräume (Damen) / Lavabos et douches (femmes) / Women's shower rooms
- 9 Werkhof / Cour de l'atelier / Working court
- 10 Werkstatt / Atelier / Shop
- 11 Kiosk / Kiosque
- 12 Wartehalle Omnibus / Hall d'attente de l'autobus / Waiting room for the bus
- 13 Öffentliche Toiletten / Toilettes publiques / Public lavatories
- 14 Bootssteg / Ponton / Foot bridge
- 15 Halle / Hall
- 16 Vorstandszimmer / Salle du Comité / Board of director's room
- 17 Saal / Salle / Meeting room
- 18 Balkon / Balcon / Terrace
- 19 Anrichte / Office
- 20 Küche / Cuisine / Kitchen
- 21 Wohnung Hauswart / Appartement du concierge / Caretaker's apartment
- 22 Toiletten / Toilettes / Lavatories
- 23 Abstellräume / Débarras / Storage rooms
- 24 Kegelbahn / Jeu de quilles / Bowling-alley

**A**

Rechts / A droite / Right:

1 Ansicht vom Bootssteg aus.

Vue prise du ponton.

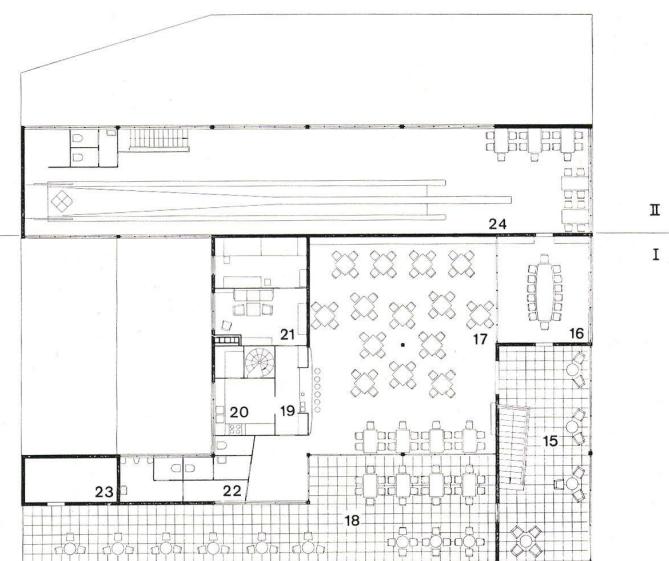
View from the foot-bridge.

2

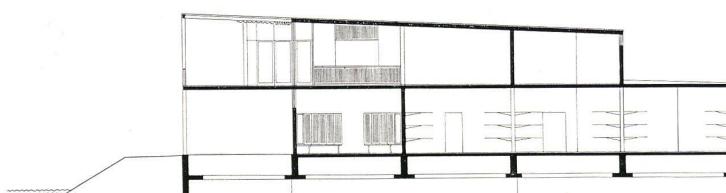
Ostansicht (1. Bauabschnitt). Rechts unten: Bootshalle I, daneben Haupteingang, oben links: Treppenhalle, rechts daneben Sitzungszimmer. Stahlfensterkonstruktion einschließlich Faltschiebetor (Bauart Gartner).

Vue prise de l'est (1ère étape de construction). En bas à droite, le hangar de bateaux I, à côté l'entrée principale; en haut à gauche, le hall d'escalier, à côté à droite la salle de réunions. Cadres de fenêtres en acier et porte coulissante à châssis accordéon en acier (système Gartner).

East view (First stage of construction). To the right the boat house next to it the main entrance, to the left above the stairway hall, and at its right the conference room. Steel window, construction including the folding gate (System Gartner).



**B**



**C**



2



1  
Das Ruderbecken mit Blick auf Rhein, Rheinbrücke, Inselhotel und Altstadt. Rollstühle, Riemens und Spezialzubehör: Bootswerft Stämpfli, Zürich.

Le bassin d'entraînement avec vue sur le Rhin, le pont, un hôtel et la vieille ville. Tabourets roulants, avirons et accessoires spéciaux: Constructions navales Stämpfli, Zurich.

The training basin with view toward the Rhine, Rhine-bridge, Insel Hotel and the old part of the town. Rolling seats, oars and special accessories: Naval Construction Stämpfli, Zurich.

2  
Der große Versammlungsraum mit Speise- und Getränkeausgabe an Anrichte und Küche. Ausblick über den Balkon auf Rhein, Pulverturm und Altstadt.

La grande salle de réunions avec distribution de mets et boissons par l'office et la cuisine; vue par le balcon sur le Rhin, la Tour de poudre et la vieille ville.

The large meeting room with a service counter separating it from kitchen and pantry. View over terrace toward Rhine, Powder tower and old part of town.

3  
Die Herrengarderobe; Remy-Decke zwischen Stahlkonstruktion gespannt, unverputzt; Garderobenschränke in Tannen- und Eichenholz natur, lackiert, auf Rohrkonstruktion; Asphaltboden.

Le vestiaire des hommes; plafond Remy tendu dans une construction en acier et non enduit; placards du vestiaire en sapin et chêne nature, laqué, sur construction en tubes; plancher en asphalté.

Men's locker room. Unfinished Remy Ceiling supported by steel construction. Lockers in pine and oak wood, not painted but varnished, on steel pipes. Asphalt floor.



Architektur, entgegengekommen wären. Es bedurfte langwieriger Verhandlungen, der Beharrlichkeit des Architekten, der Geduld und Entschlossenheit seines Bauherrn, die Ausführung des Entwurfs durchzusetzen. Drei viertel Jahre verstrichen, bis nach vielen Kommissionsberatungen, Modellanfertigungen und Diskussionen um Bauprofile sich die Bauaufsichtsbehörde dazu bereit fand, den Bauplan zu genehmigen.

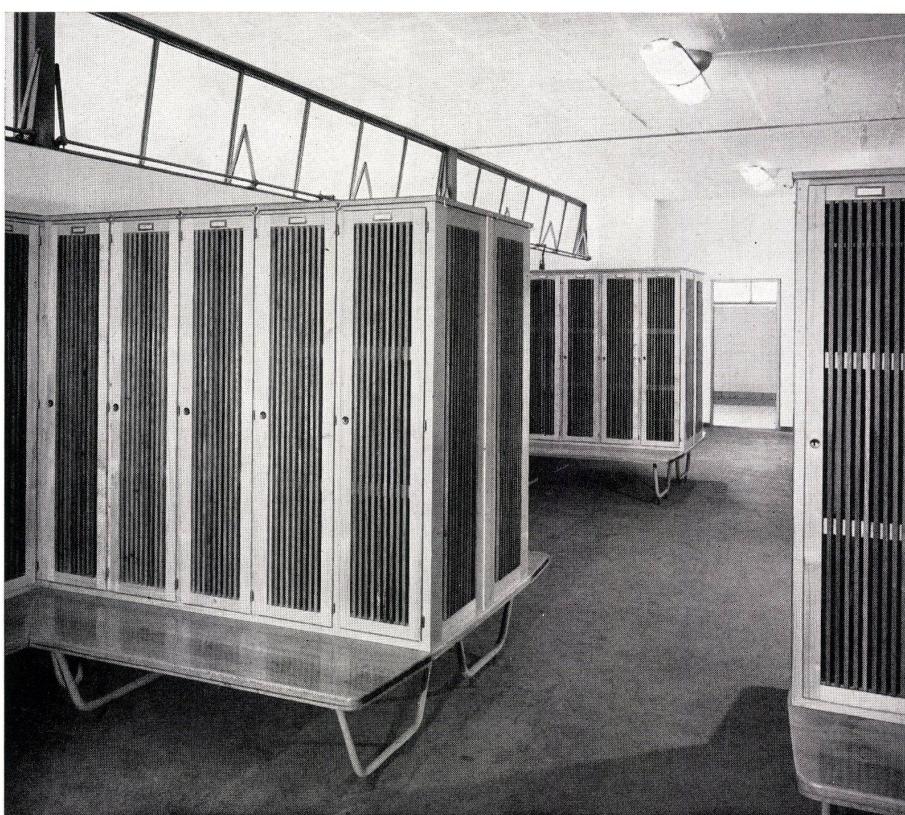
Querelen solcher Art sind freilich keine Seltenheit. Es ist leider aber nicht die Regel, daß Architekten und im besonderen ihre Bauherren so standhaft für eine gute Lösung streiten. Jetzt sind seit der Fertigstellung des Klubhauses acht Monate verstrichen. Das Urteil der Bevölkerung ist geteilt, neigt sich aber mehr und mehr dem Positiven zu. Der Bau, seine Klarheit und frische Farbigkeit gewinnt die Sympathie der Konstanzer, und es ist zu hoffen, daß er auch die verhärteten Vorurteile, die die Bauintendanz am Bodensee noch immer gegen das Neue Bauen hat, lockern hilft.

Der Bau liegt am Rheinufer. Das Erdgeschoß enthält eine große Bootshalle, Garderoben- und Duschräume für Herren und Damen, ein Ruderbecken und neben diesem eine gedeckte Terrasse zum Fluß hin. Im westlichen Teil liegt hinter dem Ruderbecken ein großer Werkstattraum.

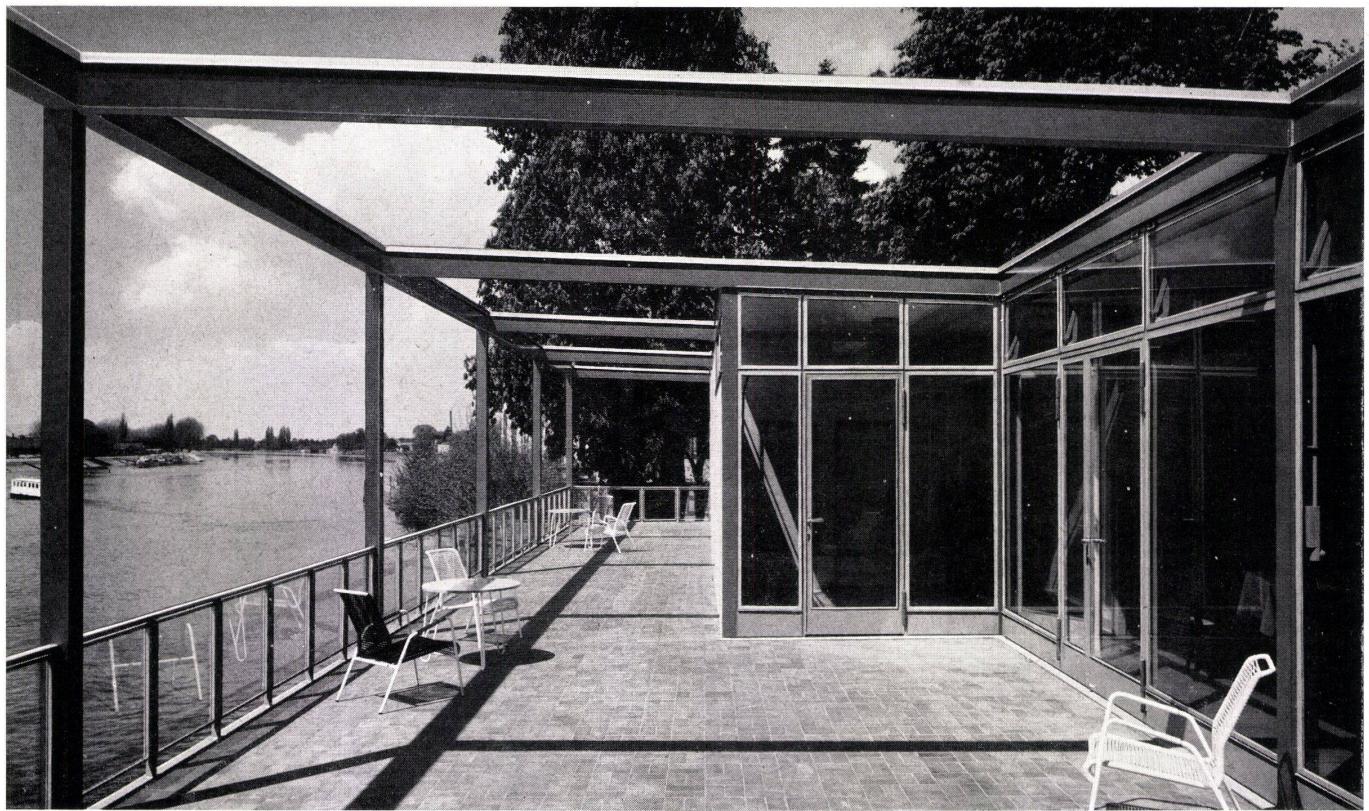
Das Obergeschoß enthält einen großen Gesellschaftsraum mit einer offenen Terrasse davor, eine Halle, deren verglaste Außenwände den Ausblick auf Fluß und Landschaft freigeben, und dahinter einen Sitzungssaal. Außerdem liegen im Obergeschoß die für den Restaurationsbetrieb notwendigen Nebenräume und eine Zweiraumwohnung für den Hauswart.

Für später ist eine Erweiterung des Baues zur Straße hin vorgesehen. Im Erdgeschoß soll eine zweite, größere Bootshalle, ein Werkhof und an der Straße an einer Omnibushaltestelle eine Wartehalle mit einem Verkaufskiosk und öffentliche Toiletten gebaut werden. Im Obergeschoß wird im zweiten Bauabschnitt eine Kegelbahn angebaut.

Das sichtbare Stahlskelett nimmt dem Bau-



3



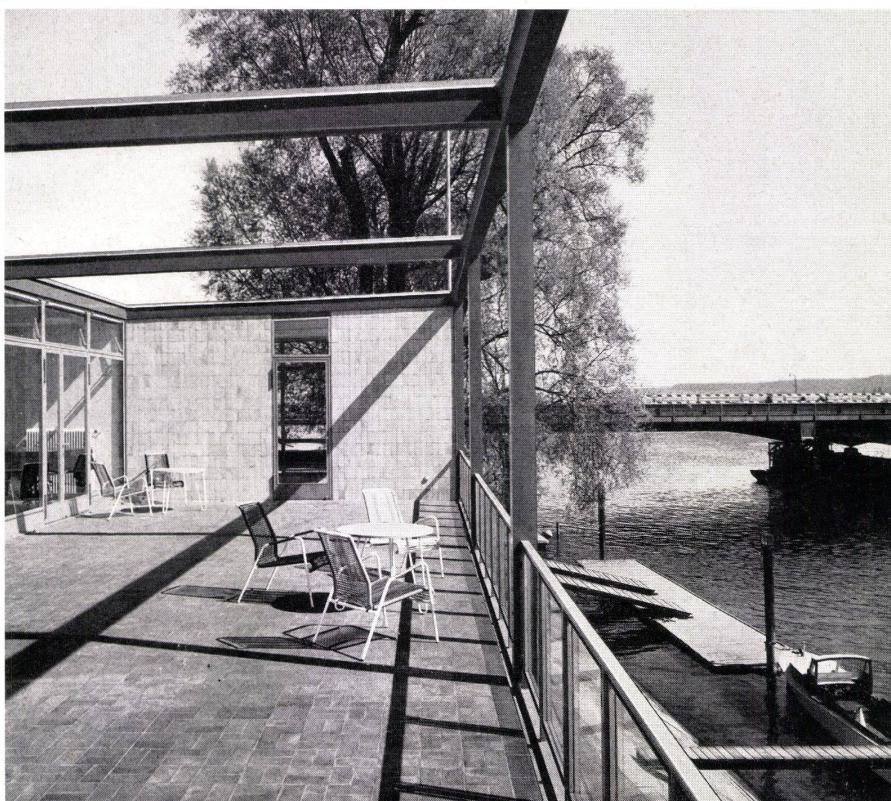
Balkonterrasse nach Westen; Geländer Stahl- und Aluminiumrahmen mit Kristalldrahtglasscheibe; Boden: dunkelrote Klinkerplatten.

Balcon-terrasse donnant vers l'ouest; parapet en cadres d'acier et d'aluminium avec verre armé; sol en dalles klincker rouge foncé.

Terrace facing west. Railing in steel and aluminum frame with wired plate glass. Floor: red clinker.

werk alle Schwere und verleiht ihm den Charakter einer in wahrem Sinne landschaftsverbundenen Architektur. Seine stählerne Härte und konstruktive Exaktheit bilden zwar zur Natur einen klaren Kontrast, doch nimmt das Haus den Naturraum durch seine offenen Terrassen und durch die Glaswände seiner Räume in sich hinein. Diese Transparenz verdankt die Architektur dem überall sichtbar bleibenden Stahlskelett, das sich pergolaartig über die obere Terrasse spannt. Die Beton- und Mauerwände sowie die eingehängten Fensterkonstruktionen treten deutlich als Ausfachung in die Erscheinung. Konstruktion und Form sind eine Einheit. Ingenieur (Gebrüder Gartner, Gundelfingen) und Architekt haben gleichen Anteil an der Gestaltung. Wesentlich bestimend für die Erscheinung des Baus ist seine Farbigkeit. Die Skelettkonstruktion ist in einem hellen Kobalt, die Füllstücke und die Tragkonstruktion der Fenster, Türen, Brüstungen in einem mittelgrauen Ton gestrichen. Alle eloxierten Aluminiumteile sind in ihrer Naturfarbe gelassen. Die Verkleidung aller äußeren Wandflächen besteht aus elfenbeinfarbenen, der Bodenbelag der Terrasse aus dunkelroten Embracher Klinkerplatten. In den Innenräumen wurde das Holz meist in seiner natürlichen Farbe lassen. Die Fenster haben teilweise Thermopane-Verglasung. Für das obere Terrassen-geländer wurde Drahtspiegelglas verwendet.

H. E.



Balkonterrasse nach Osten gegen Treppenhalle. Balkon-terrasse donnant vers l'est et le hall d'escalier. Terrace facing east and toward stairs.

# Ruderbecken

## Bootshaus

### (Zweier-Trainings- Ruderbecken)

Bassin d'entraînement pour deux rameurs  
Training basin for two rowers

Klubhaus Ruderverein Neptun,  
Konstanz

Maison du Club Nautique «Neptun»,  
Constance  
Clubhouse of the yacht club Neptune,  
Constance

Dipl.-Architekt: Hermann Blomeier,  
Konstanz

A Grundriß / Plan

B Querschnitt / Coupe / Section

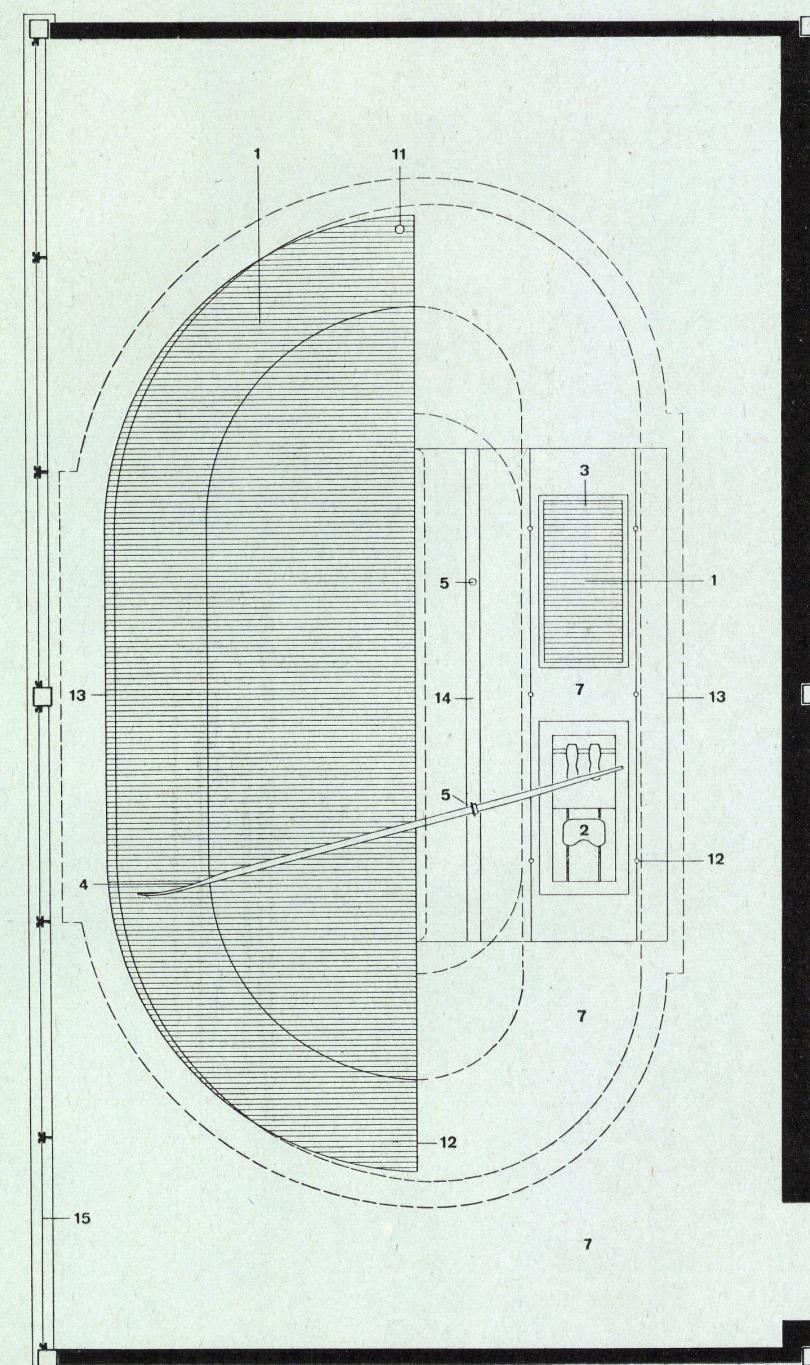
- 1 Umlaufbecken / Bassin de circulation / Circulation pool
- 2 Umsetzbarer Rollstiz / Tabouret roulant réversible / Rolling seats
- 3 Öffnung für den zweiten Rollstiz / Ouverture pour le second tabouret roulant / Recess for the second rolling seat
- 4 Spezialruder mit Ruderbeckenblatt / Rame spéciale avec pale d'entraînement / Special oar for the training basin
- 5 Dolle / Tolet / Thole
- 6 Stahlbeton / Béton armé / Ferro-concrete
- 7 Zementglattstrich / Chape lissée de ciment / Smooth cement finish
- 8 Zementglattstrich mit Chlorkautschuklackstrich / Chape lissée de ciment pour couche de vernis au chlorecaoutchouc / Smooth cement covered with chlor-rubber varnish
- 9 Wasserspiegel / Niveau d'eau / Water level
- 10 Zulauf / Amenée de l'eau / Water intake
- 11 Überlauf und Abfluß / Trop-plein et évacuation de l'eau / Overflow and outlet
- 12 Rückflußöffnungen für Spritzwasser / Ouvertures de renvoi de l'eau éclaboussée / Openings for water overflow
- 13 30-mm-L-Eisen als Kantenschutz / Arête de protection en fer en L de 30 mm / 30 mm. L iron, protecting the edges
- 14 NP U 10 für Dollenbefestigung / NP U 10 pour la fixation des tolets / 14 NP U to fasten tholes
- 15 Stahlfenster / Fenêtre en acier / Steel window

## Konstruktionsblatt

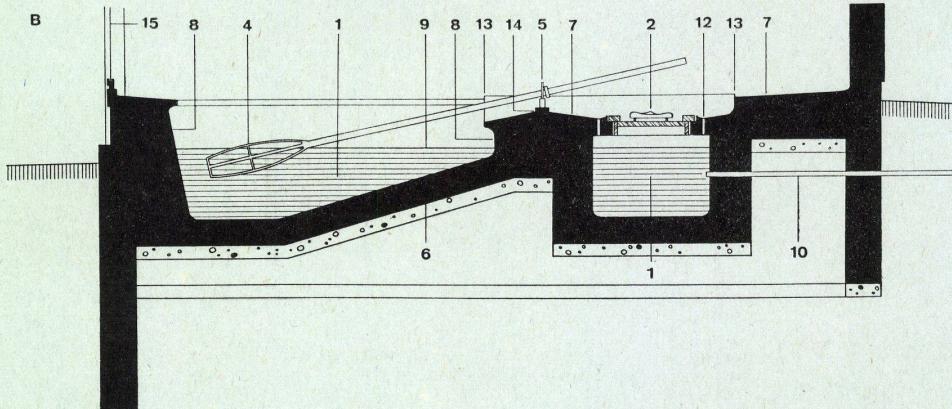
Plan détachable  
Design sheet

Bauen + Wohnen

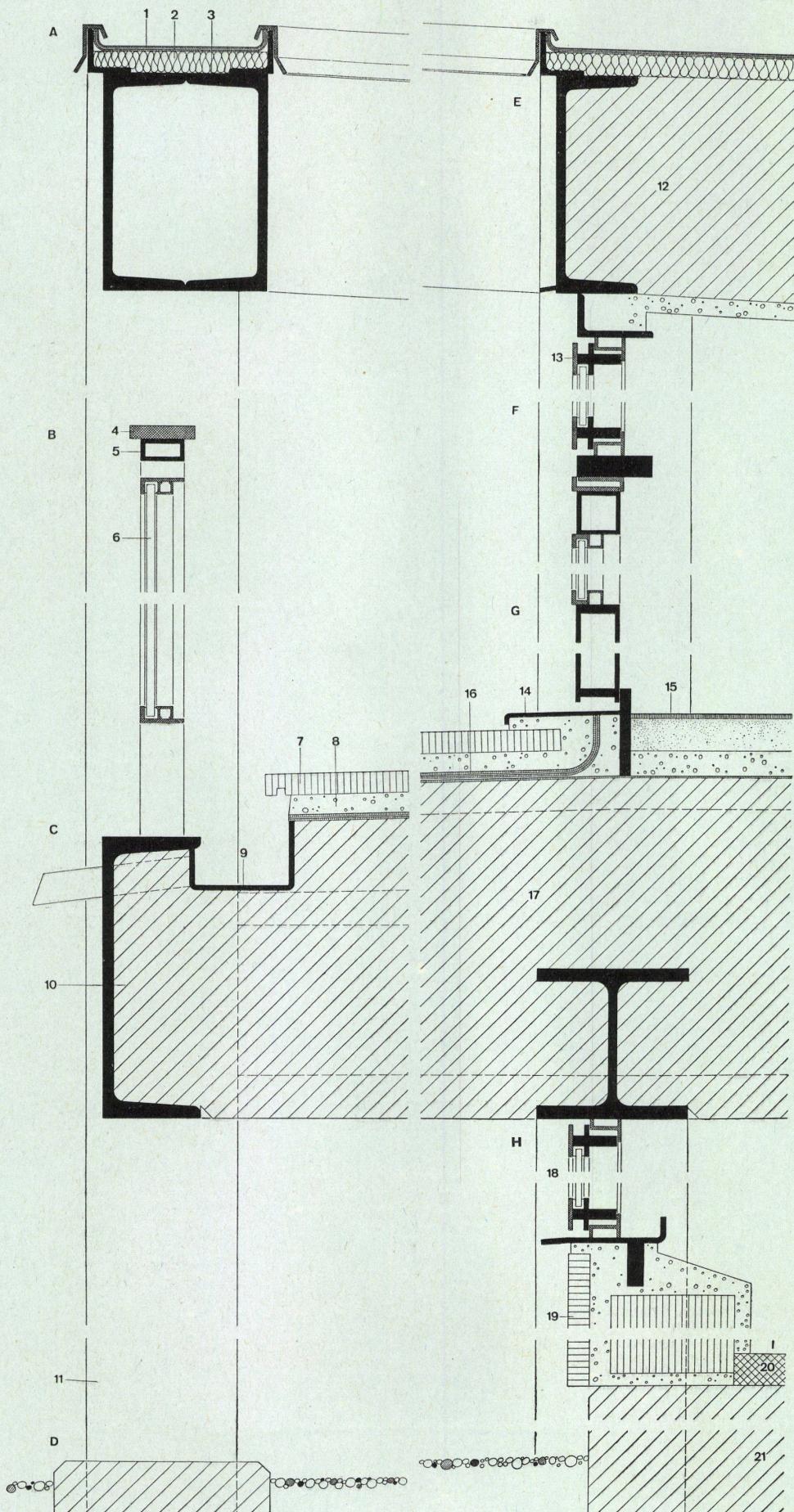
9/1956



B



## Konstruktionsblatt

Plan détachable  
Design sheetQuerschnitt durch  
Uferfassade und  
Terrasse BootshausCoupe de la façade côté rive et de la terrasse  
Section of elevation facing the river and section of terrace

Clubhaus Ruderverein Neptun, Konstanz

Maison du Club Nautique »Neptun«, Constance  
Clubhouse of the yacht club Neptun ConstanceDipl.-Architekt: Hermann Blomeier,  
Konstanz

**A**  
1 Zwei Lagen 500er Bitumenpappe /  
Double couche de carton bitumé 500 /  
Two layers of 500 tarpaper  
2 2,5 cm Expansitkork / 2,5 cm de liège  
Expansit / 2,5 "Expanxit" cork  
3 Elektrisch geschweißtes Kastenprofil  
aus 2 NP U 20 / Profilé de caisson  
soudé électriquement et fait de 2 NP  
U 20 / Box profile, welded from two NP  
U 20

**B**  
4 Aluminiumhandlauf / Main courante en  
aluminium / Aluminum rail  
5 Stahlkastenprofil / Profilé de caisson  
en acier / Steel box profile  
6 Kristallspiegel drahtglas in Alu-Rahmen /  
Verre armé dans cadre en aluminium /  
Plated wire glass in aluminum frame

**C**  
7 Terrassenbelag Klinkerplatten / Sol de  
la terrasse en dalles clinker / Floor  
finishing on terrace in clinker  
8 Zwei Lagen 500er Bitumenpappe /  
Double couche de carton bitumé 500 /  
Two layers of 500 tarpaper  
9 Elektrisch geschweißte Stahlrinne mit  
Speirohr / Gouttière en acier soudé  
électriquement, avec tuyau d'alimen-  
tation / Welded gutter with outlet  
10 Stahlbetondecke mit Randträger NP  
U 26 / Dalle en béton armé avec poutre  
de bord NP U 26 / Steel-concrete  
ceiling with NP U 26 girders at the  
edges

**D**  
11 Elektrisch geschweißte Stahlstütze als  
Kastenprofil aus 2 NP U 14 in Stahl-  
betonfundamentrost / Support en acier  
soudé électriquement, formant profilé  
de caisson, fait de 2 NP U 14, dans la  
grille de la fondation en béton armé /  
Welded steel support of 2 NP U 14 in  
steel-concrete foundation

**E**  
Dachdeckung wie bei A / Revêtement  
de toiture comme sous A / Roofing  
similar to A  
12 Hohlkörperdecke / Dalle en corps  
creux / Ferro-concrete with carties

**F + G**  
13 Lüftungsflügel, Kämpfer und Tür  
verglaste Alu-Stahl-Konstruktion /  
Battant d'aération, imposte et porte,  
construction vitrée en acier et alu-  
minium / Hinged window abutment and  
door of alux steel construction

14 Stahlschwelle / Seuil en acier / Steel  
threshold  
15 PVC Boden auf Estrich / Sol en PVC  
sur aire / PVC floor  
16 Bitumenpappeisolation / Isolement de  
carton bitumé / Insulation of tar-  
paper

17 Stahlbetondecke / Dalle en béton  
armé / Ferro-concrete ceiling

**H**  
18 Lüftungsflügel mit Stahlfensterbank /  
Battant d'aération avec appui de fe-  
nêtre en acier / Hinged window with  
steel sill

19 Mauerwerk mit Klinkerplattenverklei-  
dung / Maçonnerie revêtue de dalles  
clinker / Wall with clinker finish

**I**  
20 Stampfaspalhafußboden / Plancher en  
asphalte dame / Asphalt floor  
21 Stahlbetonfundamentrost / Grille de la  
fondation en béton armé / Foundation  
grate of steel-concrete

Die Detailpunkte A-I beziehen sich auf  
den Schnitt auf folgender Seite / Les  
détails A-I se réfèrent à la coupe de la  
page suivante / Details A-I refer to section  
on following page

# Querschnitt durch Uferfassade und Terrasse Bootshaus

Coupe de la façade côté rive et de la terrasse  
Section of elevation facing the river and section of terrace

**Clubhaus Ruderverein Neptun, Konstanz**

Maison du Club Nautique »Neptun», Constance

Clubhouse of the yacht club Neptune, Constance

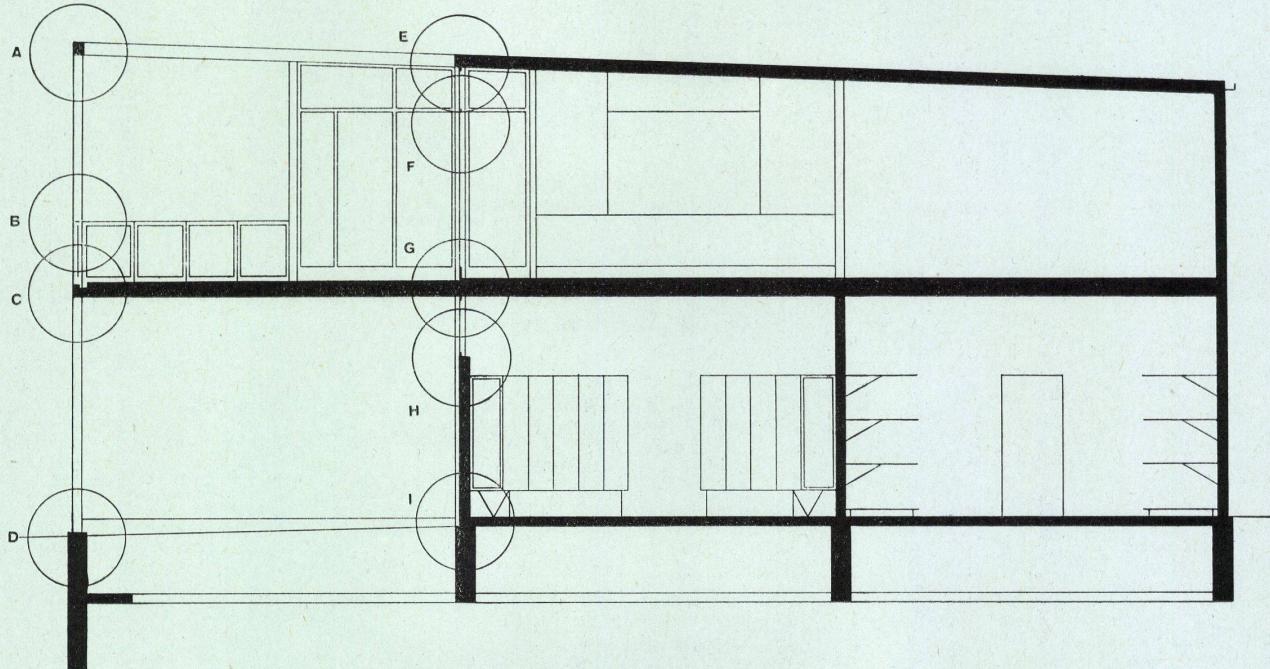
## Konstruktionsblatt

Plan détachable  
Design sheet

Bauen + Wohnen

9/1956

Die Detailpunkte A—I befinden sich auf der vorhergehenden Seite / Les détails A—I se trouvent à la page précédente / Details A—I are found on preceding page



## Bürogebäude

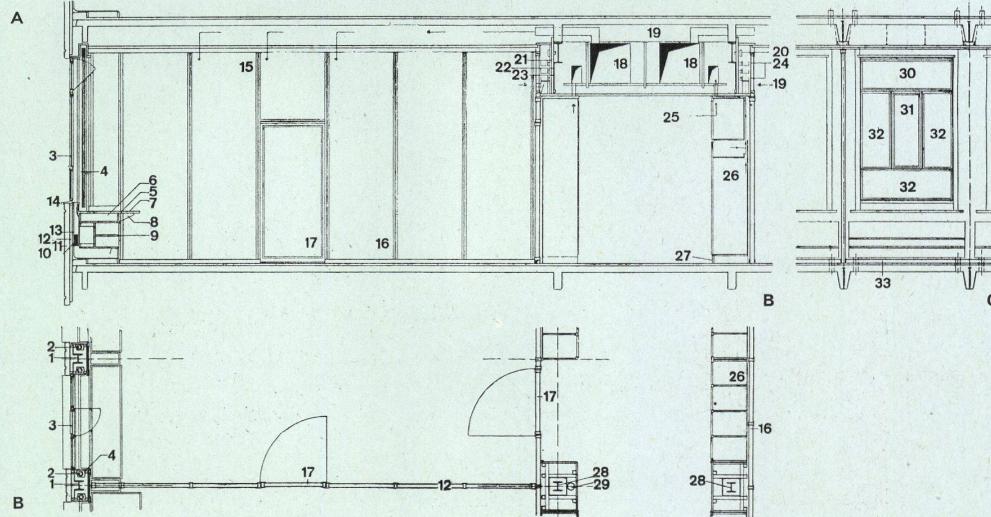
Bâtiment de bureaux  
Office building

**Bürohaus Sulzer Winterthur,  
Gebäude 200**

Bâtiment administratif Sulzer Winterthur,  
bâtiment 200

Sulzer office building, Winterthur,  
building 200

Architekten: Suter + Suter SIA/BSA,  
Basel



A Grundriß / Plan

B Schnitt / Coupe / Section

C Schnitt und Fensterelement von innen /  
Coupé et élément de fenêtre vus de  
l'intérieur / Inside view of window  
element and section

1 Einbetonierte Stahlstütze / Appui emmuré en acier / Steel support with ferro-concrete facing

2 Heizungsrohr / Tuyau de chauffage / Heating conduit

3 Aluminiumfenster / Fenêtre en aluminium / Aluminum window

4 Nut für Lamellenstoren / Rainure du store à lames / Groove for venetian blinds

5 Fensterbank für Planablage / Appui de fenêtre permettant d'y déposer des plans / Window sill wide enough for placing plans

6 Elektrische und Telefonleitungen /  
Conduits d'électricité et de téléphone /  
Electrical and telephone conduits

7 Mobiles Verbreiterungsstück / Pièce mobile d'élargissement / Mobile piece for enlarging

8 Metallkonsole / Console en métal /  
Metal semi-girder

9 Verstellbares Tablär / Rayon amovible /  
Adjustable shelf

10 Konvektor für Heizung / Convecteur du chauffage / Heating unit

11 Naturstein 8 cm / Pierre naturelle 8 cm /  
Natural stone 8 cm

12 Kork 4 cm / Liège 4 cm / Cork 4 cm.

13 Putz 2 cm / Enduit 2 cm / Plaster finish 2 cm.

14 Asbestbelag / Revêtement d'amiante /  
Asbestos covering

15 Soundexdecke, Frischluftaustritt durch  
Lochung / Plafond Soundex, amenée d'air frais à travers les perforations /  
Soundex ceiling perforated for fresh-air outlet

16 Demontables Wandelement, System  
»Koller Metallbau« / Elément de paroi démontable, système «Construction métallique Koller» / Movable wall element "Koller"

17 Bürozwischentüre / Porte entre les bureaux / Door connecting two offices

18 Zuluftkanal / Canal d'amenée d'air / Fresh air duct

19 Abluftkanal / Canal d'évacuation d'air / Exhaust air duct

20 Leitungs Brett 100/24 mm / Tableau de distribution 100/24 mm / Distribution board 100/24 mm.

21 Latte 80/24 mm / Latte 80/24 mm / Lath 80/24 mm.

22 Gips / Plâtre / Plaster

23 Flacheisen / Fer plat / Flat iron rod

24 Kabelträger für Elektrisch, Telefon,  
Signalanlagen, Uhren, Feuermelder /  
Porte-câble pour électricité, téléphone,  
installation de signalisation, horloges

et avertisseurs d'incendie / Supports for electrical, telephone, signal system, clocks and fire alarm conduits

25 Garderobenabluft / Evacuation d'air du vestiaire / Exhaust locker room air

26 Garderobenschrank mobil / Placard mobile du vestiaire / Movable locker

28 Stahlstütze vorfabriziert einbetoniert /  
Appui d'acier, préfabriqué, emmuré /  
Prefabricated steel support with concrete covering

29 Dachwasserröhr / tuyau de descente /  
Rain spout

30 Kippflügel / Battant basculant /  
Transom opening

31 Drehflügel / Battant pivotant / pivoting opening

32 Festverglaste Teil / Partie à vitrage fixe / Fixed pane

33 »Koller«-Sockel / Socle «Koller» /  
"Koller" Base